

Z. Michaeli-Stimmung.

26. Natur, dein mütterliches Sein,
Ich trage es in meinem Willenswesen;
Und meines Willens Feuermacht,
Sie stählet meine Geistestriebe,
Dass sie gebären Selbstgefühl
Zu tragen mich in mir.

GA 40 1912-13 | 1918-19

Z Michaeli-Stimmung | 29. September-5. Oktober

- 26 Natur, dein mütterliches Sein,
Ich trage es in meinem Willenswesen;
Und meines Willens Feuermacht,
Sie stählet meines Geistes Triebe,
Dass sie gebären Selbstgefühl, | Daß
Zu tragen mich in mir.

GA 40a

Michaeli-Stimmung.

26. Natur, dein mütterliches Sein
Ich trage es in meinem Willenswesen
Und meines Willens Feuermacht
Sie stählet meine Geistestriebe
Dass sie gebären Selbstgefühl,
Zu tragen mich in mir.

RUDOLF STEINER

CALENDARIO DELL'ANIMA ANTROPOSOFICO

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
"ALLA NOLLI MANIERA" – 26

Z. Atmosfera-Festa di San Michele

O natura, la tua maternità,
io la porto entro me nel mio volere;
e del volere l'infocata forza
gli impulsi miei spirituali temprà
il sentimento a generar del sé
che porti me in me stesso.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

O natura, la tua maternità io la porto entro me, nel mio volere;
attraverso il fuoco del mio volere, gli impulsi del mio spirito
sono temprati, in modo da poter generare il sentimento del sé
che porti me in me stesso.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

L'essere tuo materno o natura
Io lo porto nell'essenza della mia volontà.
L'infuocata potenza del mio volere
Tempra i miei impulsi spirituali,
Affinché diano vita al sentimento di sé
Per portare me stesso a me.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Il tuo essere materno, Natura,
Io lo porto nell'essenza della mia volontà;
E il potere igneo della mia volontà,
Tempra gli impulsi del mio spirito,
Affinché diano alla luce il sentimento di sé,
Per portare me in me.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Oh Natura, il tuo Essere materno
io lo porto nell'Essenza del mio Volere;
e l'Infocata Potenza della mia Volontà
tempra gli Impulsi del mio Spirito,
cosicché generino il Sentimento del Sé,
per portare me in me stesso.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Atmosfera di S. Michele

Sentimento del sé-Volere

Natura, il tuo essere materno
io lo porto nel mio essere di volontà
e la potenza di fuoco della mia volontà
tempra gli impulsi del mio spirito
affinché generino il sentimento di sé
per portare me in me stesso.

Maestro Claudio Gregorat

Natura, il tuo essere materno lo porto nell'essenza della mia
volontà, e l'infuocata potenza della mia volontà temprà gli im-
pulsi dello spirito, affinché generino il sentimento del sé per
portare me in me stesso.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Natura, il tuo essere materno
Io lo porto nella mia essenza di volontà;
E la potenza di fuoco della mia volontà
Tempra gli impulsi del mio spirito
Affinché facciano nascere il sentimento del sé
Per portare me in me

Kaspar Appenzeller